

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 41 (2014)
Heft: 2

Anhang: Noticias regionales de América Latina

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOTICIAS REGIONALES DE AMÉRICA LATINA

Editorial

Gran parte del espacio de estas Noticias Regionales estará dedicado a informes, notas y entrevistas a suizos y descendientes radicados en Santiago de Chile y en la Isla Robinson Crusoe del Archipiélago Juan Fernández (I Parte). La II Parte, con valiosos testimonios de los pobladores se publicará en P. S. N°3/2014. Encontrarán también una interesante cronología sobre la recuperación del Cine Helvético de Colonia Suiza Nueva Helvecia/ Uruguay y el Museo de Suizos en el Extranjero, Ginebra/ Suiza.



NUEVA CASILLA DE CORREO ELECTRÓNICO: mariacristinatheiler@gmail.com
POR FAVOR, AGENDARLA

MARÍA CRISTINA THEILER, REDACTORA "NOTICIAS REGIONALES DE LATINOAMÉRICA"

Chile, Santiago



Desde hace tiempo tengo interés en conocer a la comunidad suiza chilena porque sé, por la información recibida, que la mayoría de los suizos emigrados a Chile, sus descendientes y las asociaciones que los agrupan están en la zona central y sur del país, si bien tengo conocimiento de que también hay personas con ascendencia suiza en la zona norte, región que debo aún profundizar e investigar.

Quiso el destino que pudiera permanecer casi 45 días en la ciudad de Santiago visitando a familiares radicados allí y combinar familia con visitas, entrevistas y redacción de Noticias Regionales de Panorama Suizo.

Antes de viajar tomé contacto con la Embajada de Suiza en Santiago porque era mi interés conocer a las autoridades de la Embajada y su lugar de trabajo. Recibí la gentil respuesta de la Sra. Helene Kromidakis quien me informó que tanto la Sra. Embajadora Yvonne Baumann como el Sr. Cónsul estaban de vacaciones y que a su regreso agendarían mi visita.

Fui recibida por el Sr. Cónsul



Joël Guélat, Cónsul de Suiza en Chile y M.C.Theiler

Joël Guélat el martes 25 de febrero. Grata fue mi sorpresa cuando en su oficina veo Panorama Suizo abierto en Noticias Regionales. La oportunidad fue propicia para hablar de la comunidad suiza chilena, de sus contactos con instituciones suizas, su impresión y proyectos que se vislumbran en vistas a la unión y fortalecimiento de las mismas. Recibí un listado de Instituciones Suizas en Chile con sus presidentes, direcciones, teléfonos y correos electrónicos, lo que me permitirá optimizar mi contacto con asociaciones a las que aún no tuve acceso.

Para la foto tuvimos en cuenta que del Planisferio estuviesen visibles Chile, país donde el Sr. Cónsul ejerce su cargo y Argentina, mi país de residencia.

El día jueves 13 de marzo fui recibida por el Sr. Frank Schuerch, Primer Colaborador

de la Embajada de Suiza en Chile. El encuentro tenía un objetivo, conocernos y conversar acerca del viaje que el día lunes 17 realizaríamos al Archipiélago Juan Fernández. También surgieron otros temas relacionados con Chile y Argentina que nos permitieron intercambiar ideas y puntos de vista en una amena conversación.

Chile y Suiza: una antigua y estrecha relación

Dicen los historiadores que los vínculos entre Chile y Suiza comenzaron a principios del S XVIII, con el arribo del jesuita suizo José Imhof. El siguiente suizo que registra la historia en Chile, fue Martino María Depietri proveniente de Ticino, a quien el gobierno español le encargó crear una Academia de Bellas Artes.

Ya en los albores de la Independencia, un industrial y técnico en tejidos se destacó como pionero de las actividades manufactureras. Fue Santiago Heitz, llegado al país en 1804, quien trabajó junto a Manuel de Salas en tejedurías, durante el gobierno de Francisco Antonio Pinto.

De allí en adelante, la corriente de inmigrantes suizos a Chile se mantuvo constante si bien en números reducidos. El primer censo chileno de 1854, informa que había en el país 31 suizos, con distintas profesiones y oficios, establecidos en varias provincias: el mayor número se registró en Valparaíso, y eso explica que fuera en esta ciudad donde se fundó en 1855, la Sociedad Suiza de Beneficencia. En ese mismo año nació la empresa más antigua de origen suizo, la "Casa Naegeli, Sinn and Co", importadora de relojes, alhajas y orfebrería.

Entre los inmigrantes de ese período se encontraba Jean Jacques Tschudi, oriundo de Glarus, quien se dedicó a estudiar la flora y geología de Chile y mantuvo una estrecha relación con el naturalista Rodolfo Phi-

lippi.

En los años siguientes, la comunidad suiza fue aumentando lentamente. Se intentó la organización de una corriente migratoria para el desarrollo de Magallanes, pero no se tuvo éxito por la insuficiente información y apoyo; es así que el censo de 1877 sólo registró 154 suizos en esa provincia. El más notable entre ellos fue Alberto Conus, proveniente de Friburgo, quien mostró su espíritu empresarial en la ganadería y agricultura de la zona.

A fines del siglo se logró finalmente una corriente migratoria significativa: cerca de 2800 suizos llegaron al país y se radicaron principalmente en las provincias de Cautín, Malleco y Chiloé.

A medida que llegaban los inmigrantes, creaban instituciones societarias. En 1886 se fundó en Santiago la Sociedad Suiza de Beneficencia que fue seguida por la Unión Helvética y la Sociedad de Socorro Mutuo Winkelried. El acontecimiento más espectacular fue la fundación de la "Fanfare Suisse" en 1895. Esta banda de instrumentos de metal constituida por 20 músicos, similar a las que aún hoy existen en las ciudades helvéticas, logró un gran prestigio por la calidad de sus interpretaciones. Interpretó la Marcha Fúnebre de Chopin en los funerales del Presidente Federico Errázuriz Echaurren, en 1905.

El aporte de los empresarios de origen suizo a la economía chilena tuvo importantes manifestaciones hacia fines del S XIX. Entre otros aportes se destacan en 1896, Strickler y Kupfer Hnos quienes iniciaron la Fundación Libertad, una empresa de metalurgia que construyó el primer submarino del continente americano. Su traslado en una carreta de bueyes, desde los talleres de la fundición al Puerto de San Antonio, y su botadura, marcó un acontecimiento popular y resaltó el nombre del país en los centros industriales de América y Europa.



Presencia suiza en la ciudad capital de la República. Pasado, presente y futuro de una centenario institución

La historia de las instituciones suizas que dieron finalmente origen a la formación del Club Suizo se remonta al año 1886, cuando a iniciativa del Sr. Adolfo Wegmann, se creó la "Sociedad Suiza de Beneficencia", que se encargó inicialmente de la ayuda a las familias suizas, y a la "Sociedad de Socorros Mutuos Winkelried" fundada el mismo año, también dedicada al bienestar de los socios. En el año 1893, a instancias del Sr. Francisco Küpfer se formó la "Unión Helvética", presidida por el Sr. Adolfo Wegmann. Esta sociedad que permaneció hasta la primera Guerra Mundial fue reemplazada por la "Nueva Sociedad Helvética", fundada en el año 1918. Fue su primer presidente don Santiago Grüebler; la Nueva Sociedad fue el centro de las actividades sociales de la colonia suiza durante muchos años.

A consecuencia de la crisis económica de fines del año 1920, la "Nueva Sociedad Helvética", cambió su nombre por "Club Suizo" y funcionaba físicamente en un elegante edificio de la calle Agustinas esquina de Teatinos, luego -por expropiación- se trasladó a la calle Arturo Prat 129. Esta sociedad decidió fusionarse con el "Club Sportivo Suizo", que se había creado el 7 de Julio de 1925 y funcionaba en los terrenos adquiridos al Arzobispado de Santiago, lugar que ocupa actualmente. La fusión se realizó en el año 1963 y así nació el actual "Club Suizo de Santiago", todo esto como una manera de fortalecer las instituciones suizas.

Por iniciativa de los socios Eugenio Kunz y Oscar Ronc en el año 1925, se compraron los terrenos de Lagunillas y se cons-

truyó un refugio, lo que se logró en el año 1940 bajo la gestión del socio Sr. Cachin.

Al mismo tiempo que se crearon estas instituciones nació el "Colegio Suizo" en el año 1939, por iniciativa de cuatro suizos que se reunían todos los miércoles en el Club a jugar jass. Una comisión preparó el proyecto y el 3 de abril de 1939, comenzó a funcionar con 7 niños, en los terrenos del Club, con una pequeña sala para el Kindergarten, con el objetivo de que los hijos y descendientes de suizos residentes en Chile pudieran estudiar los idiomas y mantener las costumbres y tradiciones suizas, a pesar de la lejanía de la patria natal.

Luego el Colegio adquiere los terrenos colindantes con el Club Suizo, en calle José Domingo Cañas 2152 (hoy 2206), donde se construyen nuevos edificios. Pero las instalaciones con que contaba el colegio, en ese entonces, se hicieron insuficientes para satisfacer la demanda de la colonia. Y derivado de esta necesidad se decide crear la "Inmobiliaria Suiza" con los aportes de los patrimonios del Club Suizo que eran los 7.812 m² de Dublé Almeyda 2191 y el refugio de Lagunillas, y el Colegio Suizo con los 3.262 m² de José Domingo Cañas 2206 y 2226. De esta forma, presentando una Inmobiliaria más poderosa en edificios y superficie, se podría gestionar del Gobierno Suizo un crédito para la edificación de nuevos pabellones para el Colegio Suizo. Lo cual se logró. Este es un tramo común en la historia de las dos instituciones, el Club Suizo de Santiago y el Colegio Suizo.

¿Cómo es el presente del Club Suizo de Santiago?

Un nuevo Directorio se hizo cargo del club en junio de 2013. Dentro del marco legal de sus Estatutos, fue designado como presidente el Sr. Fernando Baeriswyl Rada, función que desempeñará hasta las próximas elecciones en junio de 2014. Ya en

ejercicio de su presidencia, se encontró con situaciones urgentes que había que atender. El restaurante no estaba funcionando y se habían perdido patentes y permisos municipales por falta de pago. Para volver a funcionar como club y como restaurante fue necesario hacer reparaciones edilicias para optimizar el funcionamiento y obtener nuevamente los permisos y patentes perdidos. Luego del análisis de la situación la primera prioridad para el nuevo presidente fue cómo obtener el financiamiento para lo que había que hacer. A partir de un acuerdo con el Colegio Suizo, con quien el club tiene espacios en común, se firmó un convenio mediante el cual el Colegio Suizo paga una especie de arriendo por espacios que el Club Suizo le cediera en comodato.

En estos momentos (la entrevista fue realizada al presidente del Club Suizo el día 19 de marzo de 2014) se está trabajando en la remodelación de la cocina, ampliación del restaurante, baños hechos a nuevo, pintura, etc. Para completar la mejora de salones y jardines se está tramitando un crédito bancario para obtener un financiamiento adicional. Una vez terminados los arreglos ya se han delineado las acciones a seguir y es en este momento en el que se puede hablar del futuro de la institución. Se licitará la concesión del restaurante para que el club vuelva a acoger a los socios y sus familias ofreciendo un comfortable sitio de reunión, con buena gastronomía y platos típicos suizos. Con instalaciones renovadas el club volverá a convocar a la comunidad suiza para reuniones y fiestas familiares. Tal vez se pueda recuperar una antigua tradición de reunirse los días miércoles a jugar jass. Dentro de los proyectos está la optimización del uso de la piscina con agua climatizada y las canchas de tenis. El fin último es reincorporar nuevos socios, especialmente jóvenes a quienes hay que darles el espacio que necesi-

tan para la recreación ya que es necesario que la nueva generación se comprometa con el club como garantía de continuidad.

Contacto:

Dublé Almeyda 2191-Ñuñoa-Santiago

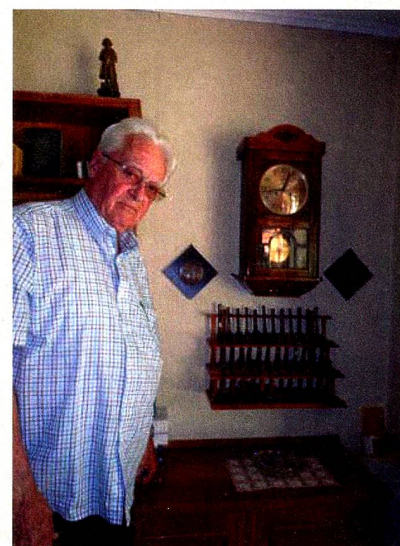
Tel. 2225 5257/2204 7331

Fernando Baeriswyl Rada-
Presidente- fbaeriswyl@vtr.net

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Alejandro Dünner

Testimonio de la historia del Club Suizo de Santiago



Don Alejandro y su colección de pipas

Alex, como todos lo conocen nació en Santiago en diciembre de 1914. Próximo a cumplir sus joviales 90 años conserva la actitud, salud y memoria de sus mejores tiempos. Fue para mí un inmenso placer conversar con él y su esposa Hanni Naef en su casa de Santa Ana de Chena, a 25 km al oeste de Santiago donde transcurren plácidamente sus días. Alterna este tramo de su vida entre su casa en Santa Ana y la casa a orillas del Pacífico, en Santo Domingo.

Su padre, Edwin Dünner fue uno de los fundadores del Colegio Suizo; su abuelo y su bisabuelo suizos, emigraron en 1883 a Traiguén. Tiene 4 hijos, 18 nietos y está jubilado desde el año '95.



Alejandro Dünner y su esposa Hanni en Santa Ana de Chena

Nos encontramos y conocimos en Bernardo O'Higgins y Libertad, en la casa y el barrio de su infancia. Ahí nació, en la misma casa donde su padre tenía lavandería y tintorería, una de las más importantes y prestigiosas de Santiago, de principios de S. XX. Desde allí nos dirigimos a su casa y ya fuimos conversando y al instante supe que don Alejandro es uno de los socios más antiguos del Club Suizo, uno de los que más conoce y recuerda aquellos primeros tiempos, es historia viva que con privilegio la puede transmitir.

Ya instalados en su casa, a la sombra de un frondoso árbol fuimos armando una historia muy valiosa por ser un testimonio único.

Y el primer recuerdo que surge casi instantáneamente fue el del Refugio Suizo, que muchos socios del club hoy día desconocen. Está situado en Lagunillas, San José del Maipo, en el Cajón del Maipo como habitualmente se dice, a 60 Km de Santiago. Desde niño subía con otros niños de su edad al refugio; salía en coche hasta San José del Maipo y de allí hasta la Plaza de mulas, donde los esperaba el arriero. Y cada uno en una mula y al paso cabalgaban uno detrás de otro y él recuerda que iba leyendo revistas infantiles. En un año subió 54 veces, durante y después de la construcción del refugio con pista de esquí. Y aclara con sabiduría que actual-

mente, por el calor que irradia la ciudad de Santiago y todos los problemas ambientales, se encuentra nieve a los 2000 m de altura sobre el nivel del mar; entonces, a los 1000 m ya había nieve. Salían los sábados a las 9 de la mañana y llegaban a la 13 horas y sólo podían hacer una bajada con esquíes porque no había andariveles y la subida para buscar la altura era con esfuerzo, a pie. Y el domingo sí, disfrutaban más de la montaña. Descansaban en sacos de dormir y recuerda que el frío era muy intenso porque el refugio no estaba calefaccionado. Se había construido lo más importante y faltaban las terminaciones en las que ellos ayudaban. Todos los elementos para la construcción había que subirlos a la montaña a lomo de mula. Don Edwin, su papá era el presidente del Club Suizo (anteriormente había sido secretario) y se reunían todos los miércoles y si había que com-



Los cactus: hobby de Hanni

prar clavos, tablas para el piso, etc. todos contribuían haciendo una colecta. Era una veintena de colaboradores que no fallaban una sola semana. Años de mucho esfuerzo pero todo tenía su recompensa y satisfacción. Uno para todos, todos para uno como tantas veces hemos leído y escuchado.

Hoy día ese refugio pertenece al Colegio Suizo y al Club Suizo de Santiago, pero está administrado por el Colegio Suizo.

La retrospectiva continúa con la "Fanfare Suisse" que había sido creada en 1895, primera banda musical que marchó por las calles de Santiago para los festejos patrios. De aquí nació la Orfeón Nacional de Carabineros de Chile.

Don Alex es un testigo vivencial de los primeros años del Club Suizo. El conoció siendo niños el club que los socios fundadores construyeron en la calle Agustinas, donde también funcionaba el Consulado Suizo, una empresa suiza y el club, atrás. Abajo había bar, salón, cancha de bolos con piso de mármol de Carrara y en el segundo piso, un escenario donde se hacían representaciones teatrales. Sonríe cuando viene a su memoria la representación de los famosos osos, animal heráldico de Berna, todos con trajes traídos desde Suiza y Alex, por ser el más pequeño, tenía sólo 4 años, llevaba un traje de oso blanco y las damas, con trajes típicos suizos les tiraban zanahorias.

Y continúa la historia de la centenaria institución...El club

fue expropiado e indemnizado y se decidió buscar nueva sede; consiguieron un lugar en la calle Arturo Prat, en pleno centro de Santiago. Se recuperó el mármol de la casa de Agustinas y se hizo una nueva cancha de bolos. Un grupo proyectó el campo deportivo (Dublé Almeyda) San Gregorio 2191. En 1924 ya se había comprado el terreno. En paralelo, en el campo se hizo un hoyo para una piscina, canchas de bochas, canchas de tenis -2 de baldosas y 2 de tierra-, se construyó una pieza con duchas para los tenistas... A los 10 años Alex comenzó a jugar al tenis. El nombre de la institución era "Club Sportivo Suizo" y el presidente, don Hermann Bittig.

El Colegio Suizo fue fundado en 1939, en el predio del Club Sportivo Suizo. En este momento de la conversación comienza a participar Hanni, la esposa de Alex y cuenta que ella emigró desde Speicher-Cantón Appenzell Ar Suiza en 1954, a la edad de 22 años. Antes había estado en Inglaterra para aprender inglés, en Francia por el francés y quería conocer el mundo y aprender castellano. Tomó contacto con una persona que tenía conocimientos sobre los colegios suizos en el extranjero y le habló de Chile, Colombia y Perú. Preguntó por el mejor clima, le dijeron Chile y aceptó, si bien había postulado para los tres países y fue aceptada en los tres. Recuerda el frío de los primeros inviernos en Chile, donde las bajas temperaturas se sentían más que en Suiza por la falta de calefacción.

Hanni llega cuando se estaba construyendo el Colegio y Suiza comienza a enviar ayuda a los colegios suizos. Se conocieron con Alejandro el mismo año de su llegada porque una hermana de Alex también era docente en el colegio. Si bien su contrato era por 3 años, se casaron en 1955 y desde entonces, volvió a su querida patria pero sólo de visita.

Me muestran fotos de los primeros tiempos del Colegio con

clases al aire libre. En 1954 el colegio tenía 156 alumnos, sólo hasta 8° año.

Empezaron los problemas económicos, el refugio absorbía mucho dinero, el colegio fue creciendo, tenía que expandirse, había que construir.

En el club había un concesionario que ofrecía buen servicio gastronómico; los suizos iban por lo menos una vez a la semana, se realizaban festejos, reuniones familiares, casamientos, etc.

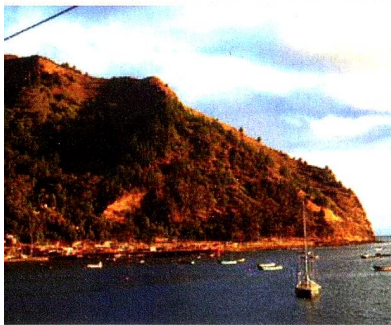
Se puede decir que desde hacía una década el club estaba inactivo y desde la renovación del Directorio que está trabajando desde mediados del año 2013, se están remodelando las instalaciones para poner en funcionamiento el restaurante.

Las esperanzas están puestas en que el Club Suizo recupere los viejos tiempos en los que convocaba a los suizos y descendientes con actividades sociales, culturales y deportivas, con presencia e identidad propias.

Gracias don Alejandro... Gracias Hanni por la hospitalidad y el afecto que me brindaron.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Archipiélago Juan Fernández, Isla Robinson Crusoe



Enigmático archipiélago por las historias de piratas y tesoros, uno de los diez lugares más aislados del mundo. Sitio privilegiado por la naturaleza, con una espléndida flora y fauna endémicas. Declarado Reserva de la Biósfera por la UNESCO, en 1977.

El archipiélago Juan Fernández es un conjunto de islas ubi-



cado en el Pacífico Sur a 675 km del continente. Está compuesto por las islas Robinson Crusoe (*) (antiguamente conocida como Más a Tierra), Alejandro Selkirk (Más Afuera), el islote Santa Clara e islotes menores. Fue descubierto por el marino español Juan Fernández en 1574; una de las principales razones por las que llegó hasta ese lugar es porque buscaba una forma de evitar la Corriente de Humboldt alejándose de la costa que es por donde pensaba -acertadamente- era más fuerte.

La Comuna Juan Fernández pertenece a la Provincia de Valparaíso, V Región de Chile. La principal actividad económica es la pesca de la langosta marina.

La isla Robinson Crusoe es la más habitada y sus pobladores se concentran en San Juan Bautista, en la Bahía Cumberland, fundada en 1877 por el suizo, el Barón Alfred Von Rodt, a quien se le otorgó una autorización para explotar los recursos naturales de la isla. En la isla Alejandro Selkirk la población es muy reducida, algunos pescadores la habitan en la temporada de la pesca de la langosta, de octubre a mayo.

El 27 de febrero de 2010 un terremoto de gran magnitud sacudió la zona centro sur de Chile. El sismo desencadenó un tsunami que llegó a Juan Fernández con olas de hasta 15 metros de altura, destruyendo las zonas bajas de la población, causando 17 víctimas fatales, de las cuales 6 fueron dadas por desaparecidas.

(*) Entre 1704 y 1709 la isla fue hogar del marino escocés Alejandro Selkirk, persona que inspiró la novela "Robinson Crusoe" de Daniel Defoe.

Esta introducción es para ubicar a los lectores de Noticias Regionales sobre las actividades realizadas por este grupo de personas que permanecemos en la isla desde el 17 al 19 de marzo: Frank Schuerch, Primer Secretario de la Embajada de Suiza en Chile, Fernando Baeriswyl Rada, Coordinador Nacional de un proyecto piloto implementado en el archipiélago, Sandra Guaitro, tesorera del proyecto y quien redacta estas Noticias Regionales.

Accedimos a la isla por vía aérea después de atravesar la inmensidad azul del Pacífico. El aeropuerto está en un extremo de la isla y para llegar hasta el poblado de San Juan Bautista, hay que tomar en el muelle una embarcación y navegar 1 hora y 30 minutos. Lo primero que se ve de la fauna local es una colonia de lobos marinos que retozan en las piedras y cuidan sus crías, emitiendo roncós sonidos a los visitantes. Durante la navegación se puede observar la estructura volcánica de la isla con paredes de más de 600 metros de altura con marcadas caídas de lava volcánica petrificada.

En el muelle del poblado nos

recibieron autoridades locales y allí comenzó a desarrollarse el plan de actividades previstas

Actividades desarrolladas por el Sr. Frank Schuerch, Primer Colaborador de la Embajada de Suiza en Chile

Reconocimiento a la familia de Rodt

El día 17 de marzo, promediando la tarde, la Embajada ofreció un cóctel a los descendientes de Alfred von Rodt en el Restaurante "Barón de Rodt". Se reunieron unas 50 personas y se destacó a cuatro personas mayores: Trinidad de Rodt, Elva Rivadeneira de Rodt, Flora de Rodt y Alfonso de Rodt Arredondo. En nombre de la Sra. Yvonne Baumann, Embajadora de Suiza, el Sr. Schuerch les hizo entrega de un libro sobre Suiza dedicado y firmado por la Embajadora Baumann. También recibieron regalos las mujeres, los varones y los niños presentes. El representante de la Embajada agradeció la presencia de todos y se dirigió



Descendientes de Alfredo de Rodt

especialmente a los mayores, la sabia generación que supo transmitir los valores heredados. También se dirigió a la juventud, explicándoles cómo se puede acceder a becas universitarias suizas o en el futuro estudiar carreras técnicas en Suiza. En la degustación de platos típicos del lugar hubo un tiempo para responder a preguntas y consultas.

Una clara luna reflejaba su luz en la bahía e iluminaba apenas a las embarcaciones que flotaban en el agua esperando la mañana para salir a navegar. Era la hora del descanso...

Visita a la Comuna local

El día 18 de marzo, en horas de la mañana, Frank Schuerch y Fernando Baeriswyl visitaron al Alcalde Subrogante quien explicó a la delegación suiza los desafíos de la isla, es decir su aislamiento, la escasez y los precios altos del transporte entre el continente y las islas, la recuperación después del tsunami y las negociaciones con el gobierno central para definir el reglamento del "estatus especial" de las islas. También presentaron desafíos las áreas de la salud, la educación, los residuos y el agua. No obstante los isleños están motivados para encontrar prontas soluciones y esperan que se incremente el turismo que después del tsunami y la caída del avión se vio notablemente perjudicado. El Alcalde Subrogante agradeció a Suiza por el apoyo a los guías, a la CONAF y los Bomberos Voluntarios.

Visita a la CONAF (Corporación Nacional Forestal)



Dio la bienvenida don Iván Leiva, administrador de la CONAF, quien agradeció a la Em-



Entrega del equipamiento a los Guías de Turismo Acreditados

bajada de Suiza por el apoyo a los guías turísticos, desanimados después de tsunami. Explicó que Suiza colabora estrechamente con el Ministerio de Medio Ambiente MMA y CONAF, también en otros proyectos a nivel nacional y multilateral y que es una prioridad de Suiza apoyar proyectos e iniciativas que tienen como objetivo salvar bosques, reforestar, luchar contra la erosión, proteger los flujos de agua, reducir la polución, proteger especies en vías de extinción, tareas que realizan los guardaparques en la isla.

Finalizó destacando las fortalezas de la isla: el bosque, el mar, la naturaleza que puede generar ingresos y trabajo. Y los recursos humanos: con guías locales capacitados, un replanteo de reapertura al turismo mejorando servicios y brindando acogida al turista. El acceso a la isla es difícil y costoso y el turista que llega a la isla, necesita recibir. Las islas tienen muchos desafíos pero es importante seguir trabajando en ellos, paso por paso.

Visita al cuartel de bomberos voluntarios

La última actividad oficial se realizó el día 19 en horas de la mañana. El cuartel consta de dos carpas de campaña más una bodega para depósito. Son 15 personas entre hombres y mujeres. Tienen un superintendente con función administrativa y un comandante, con función operativa. Se sostienen con la solidaridad de la gente: todos los aportes son bienvenidos.

El Sr. Schuerch dice que la institución bomberil tiene gran tradición en Suiza. No se puede imaginar en Suiza una población donde no haya bomberos ya que acuden ante cualquier emergencia, fuego, agua, catástrofes. Los bomberos suizos envían mucho material al extranjero que queda en buenas condiciones cuando es renovado. Las donaciones enviadas a Valparaíso llegaron a Juan Fernández: uniformes, cascos, alarma, vehículo motobomba.



Cuartel de Bomberos Voluntarios. En el centro, Fernando Baeriswyl Rada y Frank chuerch

¿Cuáles son las necesidades? Necesitan un carro bomba acorde con la geografía del lugar ya que ante una emergencia no tienen recursos. Tampoco hay radio para convocar a la gente ante un incendio, por ejemplo. El humo es la señal.

El comandante hace referencia a un Comité de Emergencia compuesto por Carabineros, Armada, Posta de Salud, CONAF y Bomberos, donde se acuerdan acciones para emergencias que son las que han educado a la gente y si bien han aprendido a ser más prudentes, todavía falta mucho por hacer. El 90 % de la población trabaja en el mar y entonces, en las casas hay combustible. Almacenar con protección es prioritario para disminuir riesgos. El peligro de incendios es alto ya que todos queman la basura, aunque con previa autorización y con horarios de quema según la estación.

Antes de despedirse, el representante de la Embajada les estrecha su mano y los felicita porque con pequeños recursos están muy motivados y pudo comprobar que la ayuda enviada llegó a buenas manos.

Proyecto GEF EEI AJF

Fortalecimiento de los marcos nacionales para la gobernabilidad de las EEI -Especies Exóticas Invasoras-, proyecto piloto: Archipiélago Juan Fernández

El proyecto es dirigido por el Ministerio del Medio Ambiente MMA y ejecutado en conjunto con la Corporación Nacional Forestal CONAF y el Servicio Agrícola Ganadero SAG. Además cuenta con la colaboración de la Municipalidad de Juan Fernández, organismos gubernamentales, organismos no gubernamentales y del sector privado. Se desarrolla entre los años 2013-2016. Esta iniciativa es financiada por el fondo para el Medio Ambiente Mundial (GEF por su sigla en inglés) siendo su agencia implementadora el Pro-

grama de las Naciones Unidas para el Desarrollo PNUD. La donación recibida es de 4.000.000 U\$S a distribuir en los 4 años de vigencia.

El proyecto tiene como objetivo fortalecer las normativas de las instituciones públicas para permitir un trabajo eficiente en cuanto al control y erradicación de las especies exóticas invasoras. Se realiza una experiencia piloto en un lugar tan emblemático como el Archipiélago Juan Fernández en el que la naturaleza evolucionó alejada del continente y hoy día se encuentran cientos de especies endémicas -únicas en el planeta- que están siendo dañadas y destruidas por especies exóticas invasoras EEI, tanto animales como vegetales, introducidas en el archipiélago por la acción humana.

Hoy por hoy se está trabajando para erradicar la invasión de la avispa conocida como "chaqueta amarilla" (*Vespa Germanica*) que causa gran perjuicio a la población porque además de alimentarse de vegetales es carnívora y causa graves molestias y daños a las personas ya que no permiten actividades al aire libre, en los patios de las casas por ejemplo. El ataque de un enjambre puede matar a una persona. Dañan la biodiversidad porque matan y comen a los pichones del picaflor de Juan Fernández y se alimenta de todo tipo de insectos y especies endémicas de la isla.

Fernando Baeriswyl Rada es

suizo-chileno, Ingeniero Agrónomo y Coordinador Nacional del Proyecto con sede en Santiago de Chile. Es responsable de que se cumplan los objetivos y de la marcha general del proyecto tanto en su aspecto operativo como financiero. Su viaje a la isla fue para evaluar "in situ" el proyecto al que fue invitada la Embajada de Suiza en Chile que financió el trabajo de organización de la Agrupación de Guías Acreditadas.

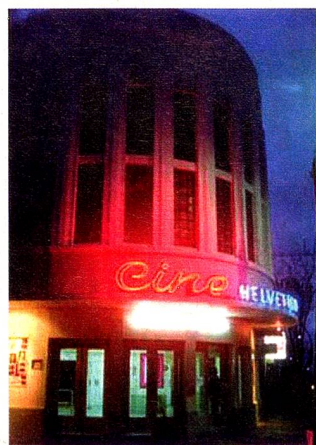
El joven Carlos Sato Varas es Ingeniero en Gestión Turística (egresado de la Universidad Tecnológica Metropolitana de Chile); llegó a la isla para hacer su tesis y fue Jefe del Departamento de Turismo, Cultura y Relaciones Pública. Actualmente es el Coordinador Local de Proyecto GEF y su función es velar para que todas las acciones que se están realizando en el archipiélago se coordinen adecuadamente, observando además las necesidades para un ajuste. El proyecto está en vigencia ya que comenzó el 15 de diciembre de 2012 y finalizará el 15 de diciembre de 2016. Puntualiza que la Embajada de Suiza ha fortalecido a la Agrupación de Guías de Turismo Acreditados quienes recibieron capacitación con profesionales locales replanteándose quiénes son, cómo están y que quieren. Recibieron además equipamiento, folletería y capacitación de inglés personalizado.

(MARÍA CRISTINA THEILER)



Carlos Sato Varas, Coordinador local y Fernando Baeriswyl Rada, Coordinador Nacional de proyecto GEF

Uruguay, Nueva Helvecia



Cine Helvético: un gigante dormido que despertó el 16 de abril de 1998

El Cine Helvético fue inaugurado en 1915. Nadie imaginó entonces que se convertiría en poco tiempo en el eje de la actividad social y cultural de Nueva Helvecia y poblaciones vecinas.

El 15 de noviembre en 1930 el periódico "Helvecia" anunciaba como gran espectáculo, la proyección de filmes musicales sonoros; luego de la década del '40, el gran salto, se convirtió en una sala que podía competir con las de mayor confort.

Son varias las personas que recuerdan las proyecciones de filmes del cine argentino y mexicano en las que los espectadores golpeaban rítmicamente con sus pies en el piso cuando proyectaban películas del Far West. También los memoriosos recuerdan que en el año 1950 el seleccionado uruguayo fue Campeón Mundial de Fútbol en Brasil, ganándole 2 a 1 al equipo local en el estadio Maracanã. La inmensa alegría popular se manifestó en las calles, se suspendió la proyección y todos los espectadores salieron a festejar a la plaza.

El cine fue fundado por el sirio libanés Abraham Nemer y al fallecer, lo continuaron Eduardo y Mario quienes dedicaron el resto de sus vidas a atender las dos salas Cinematografía de la empresa Nemer.

En 1985 el cine se cerró. El

principal motivo fue la hiperinflación que padeció Uruguay y el auge del video, hizo el resto. Murieron los Nemer, se fueron acumulando deudas por impuestos y... "lo pusimos en venta con mucho dolor", confesó la Sra. Florentina Betarte, viuda de Nemer. Al borde de la bandera de remate, el pueblo se autoconvocó en tres asambleas, y surgió la asociación civil "Centro Regional de Cultura Cine Helvético". Los 11.200 habitantes de Colonia Suiza, a 56 km de Colonia del Sacramento y a 121 de Montevideo, ciudad capital de la República Oriental del Uruguay, vivieron su propio "Cinema Paradiso" (*) pero con un final feliz. Para evitar que lo remataran y terminara convertido en un supermercado, compraron el cine. La población local y de las localidades vecinas, se solidarizaron con este gigante dormido que albergó a varias generaciones en sus cálidas salas donde ir al cine era un gran placer. La decisión popular dio predominio a lo social y cultural por sobre el consumismo, propio de los tiempos modernos. Cine, sí; Supermercado.

Sin revanchismos, sin vencedores ni vencidos, se evitó su desaparición. Después de varias gestiones, el 29 de diciembre de 1997, se oficializó la compra ante una asamblea popular. El intendente de Colonia Dr. Carlos Moreira Reich expresó que había sido una jornada muy significativa para Nueva Helvecia. Dijo que la compra del Cine Helvético era más que un negocio inmobiliario porque si había un edificio emblemático en esa ciudad, era el Cine Helvético. Esa misma noche anunció el aporte de 25.000 U\$S al que se sumó un proyecto para exonerar de impuestos -pasados y futuros- a dicha sala. Fue importante también la colaboración de particulares y de gran parte de la población. Nunca más cierta la expresión: "el pueblo compró el cine para que no lo demolicieran"

El compromiso compra/venta se realizó el 15 de enero de 1998



Carlos Fernández y el celuloide

y la reapertura tuvo lugar el 16 de abril de 1998. Un emotivo momento que trascendió las fronteras del Uruguay.

Aún hoy se puede ver la antigua sala donde funcionaban las máquinas proyectoras en buen estado, a pesar de tantos años de encierro e inactividad.

La sala cuenta en la actualidad con dos proyectores Philips del año 1955, funcionando como en sus comienzos. Nunca se suspendió una función por rotura de máquinas ya que siempre se mantuvieron en óptimo estado.

La persona que hoy día trabaja con estos proyectores es el Sr. Carlos "Chorly" Fernández con quien me contacté para obtener información y fotos sobre este tema que desde hace tiempo me interesa y quería compartir con los lectores de Panorama Suizo.

El Sr. Fernández es actualmente el operador y responsable de la parte técnica. Junto a José Barrientos restauró la máquina de proyección. Construyeron una máquina de platos más moderna para que las películas no se interrumpieran. Antes, la proyección era rollo a rollo, ahora se pueden pegar hasta 15 rollos. Esa máquina costaba 50.000 U\$S y estos artesanos de la mecánica cinematográfica sólo gastaron en los materiales.

"Qué bellas épocas"... recuerda Chorly... "y pensar que esta máquina va a quedar vetusta porque hoy día la tecnología ya es digital; fui su creador, la siento parte mía y ése es mi orgullo"

Para finalizar esta nota sobre el despertar de este significativo "gigante dormido", transcribiré su emotiva reflexión sobre el significado de esta recuperación:

"Para la ciudad y para mí significó recuperar nuevamente un punto de encuentro social y cultural, fue devolverle parte del corazón a la ciudad y a la juventud, que lo disfruta como lugar de esparcimiento ya que es un sitio mágico. Para los adultos, es revivir la juventud, los encuentros, los noviazgos... La gente fue protagonista, hizo propia la recuperación y transitó esa gesta heroica que recorrió el mundo. Qué lindo recordar todo eso... Cuando yo enciendo la máquina vuelvo a mi época de juventud, a mi niñez y recuerdo a don Ricardo Baumman que durante 62 años proyectó películas. Un gran amigo, es una de las pocas personas que dejó subir a la sala, a su antigua guarida. Yo soy el heredero de sus enseñanzas; me emociona y alegra cuando la gente me compara con Toto, el niño de Cinema Paradiso. Proyectar películas es una de mis grandes pasiones, ya que también lo hago en escuelas, hogares de ancianos. Mi interés es que la gente vuelva al cine".

Actualmente el Cine Helvético está administrado por una comisión honoraria que conforma una sociedad civil sin fines de lucro, integrada por varios impulsores del movimiento de recuperación. La sala tiene una capacidad de 1000 butacas y un

gran escenario para espectáculos. Desde enero de 2005 fue declarado Monumento Histórico Nacional.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

(*) Cinema Paradiso es una película italiana que expresa los sentimientos de una familia de escasos recursos de Italia. Fue estrenada en 1988. Es un emotivo retrato de la Italia de la posguerra y una declaración de amor al cine.

Salvatore "Totó", el hijo travieso e inteligente de una viuda de guerra, descubre su amor por el cine y pasa sus momentos libres en el cine local Cinema Paradiso. Desarrolla una amistad con un paternal proyectista llamado Alfredo que siente compasión por el niño y le permite ver películas en la cabina de proyección. Al principio el hombre mayor ve a Totó como una molestia pero finalmente le enseña cómo proyectar películas.

El cine se incendia, el niño salva a Alfredo pero no antes de que los rollos de películas exploten en su cara y lo dejen ciego. Salvatore es el nuevo proyectista pero, aconsejado por su maestro, se va del pueblo para cumplir sus sueños. Ya adulto regresa para el funeral de Alfredo y se encuentra con la triste noticia de que Cinema Paradiso será demolido para dar paso a un nuevo aparcamiento en la ciudad.

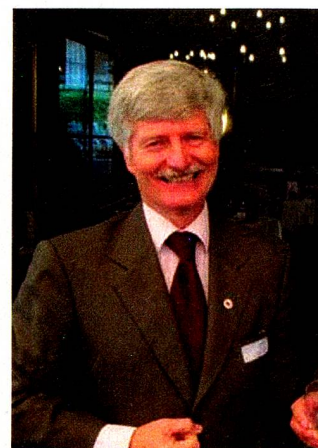


México, Distrito Federal

Museo de Penthes

El Museo de los Suizos en el Extranjero (Musée des Suisses-dans le Monde) está ubicado en "Le Domaine du Château de Penthes" en Chemin de l'Impératrice 8- Ginebra/Suiza

En el Chateau de Penthes que data del S XIV, se llevó a cabo la Fundación del Museo para la "Historia de los Suizos en el Extranjero" que se realizó gracias



Director Anselm Zurfluh

al apoyo del Cantón de Ginebra, generosos benefactores, y una concesión de arrendamiento en usufructo otorgada por 30 años. Abrió sus puertas en 1981, añadiendo posteriormente también los ingresos que se obtienen del restaurante. En el presente se están llevando a cabo propuestas para que el Museo pueda continuar como tal con su labor cultural.

L'Chateau está compuesto por seis edificios, el más conocido es el "Museo de los Suizos en el Extranjero" que ocupa el edificio principal. También incluye un museo sobre su historia militar en el pasado; no obstante sabemos que Suiza es un país neutral desde el siglo XVI hasta el presente.

Otros temas no bélicos que se exponen, hacen referencia al sistema postal del país y a la participación de los suizos en la búsqueda de oro en California; todo está ilustrado con documentos, maquetas y banderas.

La colección permanente del museo incluye documentos originales, pinturas y una gran cantidad de reliquias que forman parte del patrimonio internacional de Suiza desde el siglo XV. Cuenta también con un restaurante y servicios de educación y conferencias.

El sitio tiene alrededor de nueve hectáreas y en el pasado fue propiedad de destacados personajes. Fue comprado por el Cantón de Ginebra en 1972 a Louis Birkigt, cuyo padre creó



Chateau de Penthes

un imperio industrial en España a comienzos del siglo pasado. La calle en donde está ubicado "Chemin de l'Impératrice" debe su nombre a que en un lugar cercano vivió una temporada la Emperatriz Josephine de Beauharnais después de su divorcio de Napoléon Bonaparte.

Es un lugar pleno de árboles, abierto al público, con vistas panorámicas sobre el lago Léman y el MontBlanc. Para los residentes, especialmente en el verano, sus jardines ofrecen un lugar de relax en una ciudad cada vez más poblada; pero no sólo para los residentes, también para las 165 misiones diplomáticas, 23 organizaciones internacionales y 250 organizaciones no gubernamentales que suman unas 30.000 personas; así como para los 6.000 visitantes que llegan por año tanto en verano como en invierno.

Para suizos... sobre suizos

En el conocimiento del material que ofrece el museo se distinguen dos vertientes: una, la de los suizos interesados en sus compatriotas que se fueron al extranjero, ponemos por ejemplo a Louis Chevrolet (que da nombre al famoso vehículo estadouni-

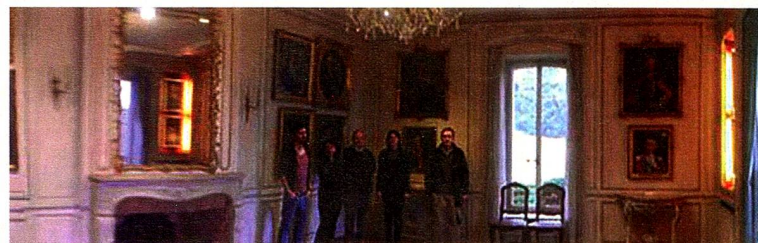
dense) (1). Así como los miles de suizos que se vieron obligados a emigrar durante el S XIX, seducidos por el sueño americano, buscando el éxito en el Nuevo Mundo, y otros, que lo hicieron en épocas posteriores y recientes, que con perfiles diferentes y diversas razones emigraron a otros países siendo América Latina uno de los lugares preferidos. Son muchos los nombres de personajes admirables que por cuestión de espacio no podemos mencionar, pero sí podemos decir que han honrado a Suiza a través de su actuación. (2)

La segunda vertiente corresponde a los visitantes extranjeros que van al Museo Penthes interesados particularmente en conocer la historia de Suiza. Para facilitar el recorrido, una de las innovaciones realizadas por los responsables del Museo, fue introducir un circuito que se denomina "Todo sobre Suiza en 15 minutos", que explica el país desde el servicio militar hasta la creación de los bancos suizos (3).

El éxito del Museo de Penthes se debe al esfuerzo conjunto del equipo que trabaja en él con eficiencia y amor, conscientes de la responsabilidad de dar a conocer lo mejor que tiene Suiza en

cuanto a calidad de Museos, sobre todo para mostrar la labor de los suizos en el extranjero; todo ello dirigido por el profesionalismo de su Director Anselm Zurluh.

1 Swissinfo, Marcela Águila Rubín-Ginebra
2 Panorama Suizo N°1/2014
3 Swissinfo, Marcela Águila Rubín-Ginebra
(AMADA DOMÍNGUEZ DE SCHOCH)



Personal que trabaja en el museo

Correo de lectores

Desde Chile... gracias Max!!!!...

(Max Ruh falleció en Suiza en 4 de diciembre de 2013)

Son pocas las oportunidades que uno tiene para agradecer el haber conocido a una persona que ha aportado tanto a nuestras vidas, en tan corto tiempo y tan desinteresadamente.

En esta oportunidad que Panorama suizo nos brinda a través de Noticias Regionales, quiero hacer un humilde y sincero homenaje a un hombre que hizo suya nuestra tierra chilena y nos acercó a su querida Suiza.

Es imposible resumir la trayectoria la trayectoria de Max como docente,

historiador y escritor, así que me tomaré la libertad de contarles mi experiencia con él, en estos 3 años de sincera amistad.

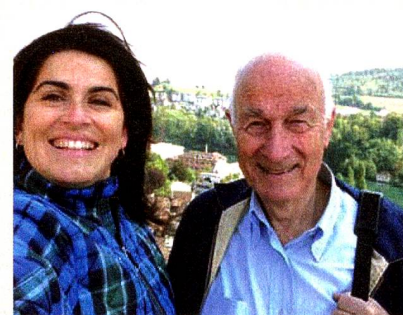
Max Ruh trabajó varios años como profesor del Colegio Suizo de Santiago, período en el que estudió la colonización de los suizos en Chile. Una vez jubilado y de regreso a su natal Suiza, viajaba con frecuencia a Chile. Fue en uno de esos viajes, a fines del 2010, cuando visitó Magallanes para la inauguración de Puerto Yartou, una antigua casona convertida en museo en honor a los primeros colonos helvéticos que llegaron a estas tierras australes en el año 1876.

Me resultaba conmovedor el conocimiento e interés que tenía acerca de nuestra historia. Al finalizar el encuentro de tres días en Punta Arenas intercambiamos mails y me ofreció colaboración para nuestro primer viaje a Suiza. Mails iban y venían hasta que sin darme cuenta aterrizamos en Ginebra. Max viajó desde su casa en Schaffhausen para recibirnos, cruzó prácticamente toda Suiza para recibir a dos descendientes de suizos en Magallanes, deseosas de conocer más la tierra de sus antepasados. Durante dos semanas recorrimos Suiza en tren; fue un maestro que generosamente unió nuestra historia común. El compartir con Max ese tiempo y descubrir junto a él la verdadera Suiza, me permitió comprender la herencia de mis antepasados y conocerme un poco más a mí misma.

Al finalizar nuestro viaje y sabiendo que regresaría con mis hijos para que ellos pudieran conocer su ascendencia, Max me envió un correo diciendo: "Escribame por favor, si necesita algo o si puedo ayudar en algo. Si quiere yo puedo ir a Ginebra a buscarlas nuevamente al llegar a Suiza. Dígame el día y la hora de su llegada con sus niños. Su visita a Schaffhausen con su madre ha sido para mí, un placer. Buen viaje a Chile".

Esas palabras describen lo que fue su vida, una generosa y desinteresada entrega al prójimo.

Gracias Max... vivirás en el recuerdo de quienes educaste dentro y fuera de un salón de clases y de aquellas personas con quienes compartiste generosamente tu vida. Niní (NINÍ BOBADILLA)



Max y Niní en Schaffhausen

INFORMACIONES PRACTICAS

Embajada de Suiza en Buenos Aires
Av. Santa Fe 846 12° (1059) Buenos Aires-Argentina
www.eda.admin.ch/buenosaires
E-mail: vertretung@bue.rep.admin.ch

Redacción de Noticias Regionales
María Cristina Theiler
E-mail: mariacristinatheiler@gmail.com
Tel: +54 (11) 4659-2368

Ediciones regionales

Número	Final de Redacción	Edición
1/2014	02.01.2014	05.02.2014
2/2014	12.03.2014	16.04.2014
3/2014	07.05.2014	11.06.2014
4/2014	Sin Noticias Regionales	06.08.2014
5/2014	10.09.2014	15.10.2014
6/2014	Sin Noticias Regionales	17.12.2014